

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

91ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 368 Décembre 2019



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Sabine Stasse - Rue d'Ougrée, 198 - B 4031 Angleur

Tél.: 04/342.99.28 ou par courriel : sabtheatre@tutanota.be

Lisse dè contenou

125ème anniversaire de la Fédération Culturelle Wallonne	3
Textes divers	4-5
Lexique	6
Recette	7
Blague	8
Publicité	9
Agendas des spectacles	10
Affiches	11-13
Lès r'médes dè docteur Sétomî Kinôte - Mi sonle-t-i <u>qui...</u>	14-15
Conjugaisons	16
Agendas spectacles marionnettes	17
Po l' novèl an	18
Divers	19-20

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be

Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

125ème anniversaire de la Fédération Culturelle Wallonne

Tos lès mambes dèl Fédérâcion Culturéle Walone, di tot leû coûr, rimèrchièt tos lès djins qui nos-ont-st-aspalé, po nos-annêyes.

Li Province di Lîdje nos-a todi tofér diner l' pas, cwant-i-n-aveût dès-èvèn'mints di nosse Fédérâcion. Ine fêye di pus', il ont mètou l' pakèt, po mète li walon so on pîd d' soke.

Mèrci a Paul-Henri Thomsin èt Robert Ruwet d' aveûr, avou leûs scriyèdjes, fêt raviker lès sov'nances dès 125 annêyes d' istwére di nosse « Cité ardente ».

Mèrci às-acteûrs dès tropes « fédérêyes » qu' on pris so leû tins po dire « awè » èt, adon, po djouwer on pèrsonèdje èt l' fé viker d' a façon.

Mèrci ossi às mèses dèl djowe d' aveûr fêt, di cisse swèrêye, on clapant rapoûlèdje.

Mèrci a tos lès cis qu' on n' veût mây, lès tècnicyins, qui sont portant bin la po fé roter l' ovrèdje.

On mèrci tot pàrticulier a Jean Lambert, d' aveûr rassonler èt mètou so lès planches, tos lès cis qui disfindèt nosse lingadje, nosse tàyâte èt li Walon'rèye.

Dèl pàrt dè Consèy d'Administrâcion dèl Fédérâcion Culturéle Walone dèl Province di Lîdje

Lettre adressée à toutes les personnes concernées par le Gala walon de la Province de Liège – 19 octobre 2019

Bonjour à toutes et tous,

Par la présente, à vous qui vous êtes investis sans compter pour que le Gala soit une réussite, je souhaite adresser un témoignage de reconnaissance.

Grâce à collaboration du service « Culture » de la Province, grâce à l'efficacité de Maggy Pirrotte, grâce aux compétences de Jean Lambert et au dévouement des « K'pagnons dèl sinne », la Fédérâcion Culturelle a pu donner une image positive, tournée vers l'avenir, de la réalité du théâtre amateur en wallon.

Je me fais, ici, le porte-parole d'un très large public, composé de personnes de tous âges, de ces « non-habitués » à fréquenter nos théâtres . Ils ont été agréablement surpris : vous leur avez permis de vivre un intense moment de nostalgie positive.

Ils vous remercient de l'occasion que vous leur avez offerte de pouvoir renouer avec une langue qu'ils avaient délaissée. Notre but est donc atteint.

Puissent vos efforts ramener quelques nouveaux « sympathisants », dans le giron de notre langue grand-maternelle.

Mèrci co cint fêyes a turtotes èt a turtos.

Paul-Henri Thomsin

On p'tit côp d'oûy, s'i-v'-plêt...

On p'tit côp d'oûy, s'i-v'-plêt !

Rin qu'ine pitite loukeûr,

Po m'fé sinti qu'dji vike,

Mi, li pôve léd tape-djus

Racrapî so l'pavêye

Qu'a pièrdou sès-îdêyes,

Avou l'gos' dè viker !

Dji v'hé, vos, lès bordjeûs,

Come dji hé l'monde ètîr

Et come dji m'hé mi-minme...

Mins oûy, i djale si fwért

Qu'i m'fâre bin fé l'fwèce

Dè stinde mès souwés deûts...

On p'tit côp d'oûy, s'i-v'-plêt !

Rin qu'ine pitite loukeûr !

Minme si dji v'disgostèye,

Tapez vos-oûy sor mi,

Fez don lès cwanses di m'veûy !

Come vos, dj'a v'nou à monde

Po r'çûre tot plin d'amoûr,

Po k'nohe lès djôyes dèl vèye,

Po-z-aveûr ine mohone,

Ine feume èt dès-èfants...

Dji rètche so vos-édants,

So vosse bê tchôd paletot,

So vosse ros'lante bodène !

Ah ! Vos m'loukîz è cwène ?

Tot l'minme, il-èsteût timps !

« Ine pitite çanse, s'i-v'-plêt ? »

Li pèce qui vos m'hin'rez,

Ci sèrè mutwèt l'bone,

Li dièrinne qu'i m'fâre

Po-z-aler rade cwèri

L'êwe qui fêt tot roûvî

Et qui m'va-st-èminer

Tot dreût, èn-on payis

Wice qu'i n'a nin d'iviér,

Qu'on-z-î trouve a magnî

Et on lét, po dwèrmi,...

On payis sins-èhins

Di wice qu'on n'rivint nin !

Lès creûh'lés mots.

Dji n' kinoh nou pus grand boneûr qui d'esse sitindowe èn' on «transat», è cot'hê, a s' fé rosti à trop rare solo d' nosse payîs.

Dji so la, ossi èdwèrmowe qu'ine dôrlinne, avou 'ne gazète so m' vizèdje po m'mète a houte dèl trop fwète lou-mîre.

Dji n' fê rin, dji n' tûse a rin... sâf qui, l' lèd'dimin, sèrè l' dièrin djoû po payî mès foncîres, qu'i m' fâre ristinde mi bouwêye èt fé dèl sope èt tos lès-ovrèdjes qui m' ratindèt mi passèt po l' tièsse løyeminôyemint, sins qu' çoula ni m' dèrindje.

Dji n' sin, âtoû d' mi, qui l' bone tchôde êr, qui l' doûs vint èt ossi, di tins-in tins, li balon qui vint r'potchî so m' tièsse èt l' poussîre dè batch à sâvion èt lès mohes èt lès tchawèdjes di mès p'tits-êfants qui djouwèt âtoû d' mi avou leûs camarâdes dè vwèzinèdje.

Dj'èsteû don la, bin tranquile, cwant-on p'tit harlake mi v'na râyî l' gazète qui m' chervève d'ombrèle tot d'hant onièsemint : « Mande èscusse »

On pô pus târd, in-ôte pitit chèrpin m' dimanda : « Pout-on fé lès creûh'lés mots ? »

Dji k'mincîve a 'nn' avu m' sô. Nin seûlemint, i m'avît pris m' teûtê, mins vola qu'i m' volît d' hèssî di m' passe-tins.

Dji brèya bin reû : « Ni touchez nin âs creûh'lés mots ! » èt dji m'èssok'ta tot fî dreût.

Treûs, cwate munutes pus târd, on beûrlèdje mi dispièrta : « cinq lètes, compris-se, cinq lètes ! »

Èlzès fèt tot d' minme, dê, crapuleûs potinces !

« Bouf, c'èst bouf, dj'a trové, qui hèrtchèt l' èrère. »

Iy, n'a tot l' minme on sùti d'vins tot zèls !

« C'èst nin djusse, ça deût k'mincî avou on «t» ! »

« Tchèt », brè li p'tite Maud, qui sét a ponne lére.

Lès grands s' tapèt a rîre : « As-se dèdja vèyou on tchèt hèrtchî 'ne èrère ? »

Nèni, èle n'a mây vèyou ; mins èle n'a mây vèyou d'èrère nin pus.

Dji m'ènnè mèle. On còp d' oûy so l' grile èt dj'èlzî di : « Bouf, c'èst djusse, mins d' climpe, ci n'èst nin ataqer, c'è-st-aban'ner. »

I m' riloukèt come si dj'âreû fèt on mirâke. Tote fire, dji porsû mi r'cwèrèdje mins lès p'tits ènn' ont dèdja leû sô èt corèt djouwer pus lon. Lès grands, zèls, sont tot-âtoû d' mi po sayî dè trover « çou qu'on s' mèt' èl narène » : poumâde, gote, percing, rin n' va ! Dji sofèle « snoufe ».

Bin, ç' còp chal, dji so l' pus sûtèye dè feumes.

Mins vola qu'èl rowe on ôt li p'tite trompète qui tos lès-êfants k'nohèt. Come ine volêye di mohons, i s' vont turtos plakî à cou dèl tchèrète al glace.

Vo-m'-la tote seûle po fini lès creûh'lés mots ; trop târd po fé m' sokète. Li solo d'hind dèdja po-drî lès hôts-âbes, l'êr èst pus frisse, dji finirè dè rimpli l' grile à d'vins dèl mohone.

MARIETTE CHINON.

LEXIQUE

LES VETEMENTS

Vêtements:	hâres, bagues	Habiller:	moussî
vêtements de femmes:	mousseûres	Se pomponner:	si gâlioter
vêtements d'hommes:	moussemint	A trôs èt a trawes:	<i>en guenilles</i>
bas, chaussettes:	tchâsses, tchâssètes, soquètes		
blouse de travail:	sâro		
Cape::	caban		
Capuchon de caban:	bonète, capuche		
Chaussons:	stotchèt		
Chemise:	tchimîhe		
Chemisette:	tchimîhète, camisole		
Fourrure de cou:	minou		
Gilet:	djîlèt		
Guêtres:	hozètes		
Habit:	frake a pinn'mints		
Jarretière:	loyin		
Jupe:	cote		
Jupon:	cote di d'zos		
Pantalon:	pantalon		
Pardessus:	paletot		
Pull:	linne, tricot		
Robe:	rôbe		
Robe d'enfant:	djâgô		
Robe de nuit:	rôbe di nut'		
Salopette de travail:	bagues		
Short:	culotte		
Tablier:	vantrin		
Veste:	frake		
Veston:	frake		

VERBES

S'accoutrer:	s 'agadler
Se changer:	si discandjî
Déchirer:	kihirî
Déshabiller:	dismoussî
Étrenner:	strumer, si r'niper

Potêye al vète djote

Martchandêyes :

400 g di p'tit salé

400 g di palète

400 g di lård di pwètrène

1 vète jote

3 rēcènes

6 p'tits navèts

6 cromptîres

3 porês

2 ognons

4 clâs d' clawçon

2 sclats d'a

1 brantche di cèlèri

40 g di sayin

1 bouquet d' pièrzin

1 foye de lawri

1 brantche di polé

1 p'tit sâcisson a cûre

dè peûve èt de sé

-Fez trimper li p'tit-salé, li palète èt l' lård 3 h è l' freûde êwe, tot r'novelant l'êwe pus d'on côp. Digotez-l'zès.

- Bodjîz l' touîrchon èt lès prumîrès fouyes abîmêyes dèl djote, côpez-l' è 6 èt lavez-l' come i fât. Pèlez èt lavez lès rēcènes, lès navèts èt lès cromptîres, pwis côpez-lès a bokèts. Nètîz lès porês. Pèlez lès-ognons, piquez 'nnè onk avou lès clâs d' clawçon èt côpez l'ôte a bokèts. Pèlez l'a. Bodjîz lès filandes à cèlèri.

- Fez fonde li sayin divins 'ne grande marmite di crou fiér. Fez-î riv'ni l'ognon a bokèts, pwis lès rēcènes, lès navèts èt lès porês quéquès munutes. Mètez avou, li tchâr, li cèlèri, li pièrzin, l'a, li lawri èt l' polé. Salez lèdjîremint èt mètez l' peûve come vos l'inmez. Vûdîz d' l'êwe freûde a hôteûr èt fez cûre. Couvrez èt lèyîz a feû doûs 3/4 d'êure.

- Tchoûkîz l' djote divins 'ne casserole di bolante êwe èt fez-l' blanki 6 munutes. Digotez-l' èt rincez-l' come i fât dizos dèl freûde êwe. Mètez-l' èl marmite èt cûhez-l' co 15 munutes.

- Piquez l' sâcisson di quéques côps d' fortchète po qui n' siclate nin tot cûhant. Mètez-l' èl marmite èt radjoutez lès cromptîres. Cûhez co 3/4 d'êure.

- Sôrtez l' tchâr èt l' sâcisson avou ine houmerèsse èt côpez-lès a bokèts. Mètez-lès so on tchôd plat. Gârnihez li vèrdeûre âtoû èt chèrvez tot dreût.

Al pèrmanence :

Ø Vos avez stu ataquèye, dihez ?

Ø Awè ! Par on grand nèûr nègue ?

Ø Atincion à çou qui vos d'hez, èdon Madame...

Ø Poqwè don çoulà ? Dji dit çou qu'il èst !

Ø Awè, mins vos n'polez nèn débiter dès mèsèdjès raciss'

Ø Binamé Bon-Diu, kimint fât-i dîre adon ?

Ø D'après Wikipedia, nègre est un substantif masculin (nègresse au féminin) à l'origine, synonyme de l'adjectif « noir » (du latin niger : noir) et qui a pris au fil des années en français standard un caractère péjoratif pour désigner les Noirs; en créole haïtien, le mot « nèg » (nègre) veut simplement dire « homme ».

Ø On caractère pèt-jôr-à-tif ?

Ø Awè, Madame, c'est-st-insi, i fât-st-évoluer èdon...

Ø Si dji v' comprind bin, dji d'veû ènnè raler è scole po-z-aprinde lès novèles nuwances dè mots è françès...

Ø Dji n'a nin dit çoulà...

Ø Hoûtez on pô, dj'a djustumint chal avou mi li dictionêre LAROUSSE

1955 qui dj'alève pwèrter à mi p'tit fi qui va bintôt rintre è scole...èt il est marqué : « Nègre : personne appartenant à la race noire ». Donc dj'a stu ataquèye par ine ome raciss' nèûr.

Ø Nèni, Madame, on raciss', c'est qwand ine ome blanc ataquèye ine ome nèûr, nin l'contràve !

Ø Binamé Bon-Diu, qui c' èst compliqué...

Ø Ci n'èst nin mi qui fêt lès lwès, savez Madame.

Ø On s'èl dimand'reût bin !

Ø Èt pwis, vosse dictionêre èst trop vî : on-z-a asteûre li proûve qu'i n'a nole race divins lès omes. Lès scientifikes...

Ø Lès scientifikes ? tortos dès d'mèye-cougnîs ! Tot l'monde sè bin qu'i na dès races di minteurs, dès races di voleûrs, dès races di fainéants, dès races di grands, dès races di p'tits, dès races qu'ont dès grandès orèyes...

Ø Èt dès races qu'ont dès grandès badjaves...

Ø En tous lès cas, li grand nèûr gneûgneû aveu ine grande...

Ø ...ine grande ?

Ø Come çoulà...

Ø Éy don, Madame, si

c'est po v'ni raconter dès carabistouyes al pèrmanence, vos polez roter vosse vòye, savez !

Ø Dring...alô...qwè ? Wikipedia..dit qwè ? Ah qui « La catégorie Noir ou Noire, est généralement employée en français pour distinguer un être humain ayant la peau foncée »....Vèyéve, Moncheû l'agent, qu'on pout dîre qu'on a stu ataquèye pa on nèûr avou ine grande...

Ø Al'ouh !...à l'ouh, vis dis dj' !!

Ø C'èst bon !...Mins, dji 'nnè rîrè [retourner] nin è scole po l'câze.

« *La wallonne* »

Société Royale Littéraire

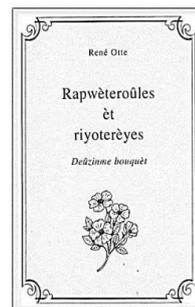
Vous présente... **tot novê !!!**

D'a René Otte : On deûzinme bouquêt di

Rapwètroûles èt Riyot'rèyes

80 pådjes di novê sscriyèdjès

po seûl'mint 8 eûros



Vous pouvez toujours trouver :
Notre dictionnaire Français-Wallon-Français
avec compléments : *conjugaisons et grammaire*

- Le premier « **Rapwètroûle èt riyot'rèyes** » de R. Otte
« **Sov'nis d'on gamin di nos-Ârdènes** » de L. Bukens
« **Colas l' Brak'nî** » de S. Fontaine
« **Conjugaisons wallonne** » de S. Stasse
« **Grammaire wallonne** » de S. Stasse



*Quels beaux cadeaux
de fin d'année !*

Renseignements - Tél. : 04/ 263 66 56 Bukens L.

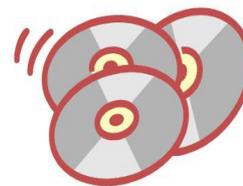
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



**Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.**

La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.

A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956

ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.

**Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART
Responsable de la gestion des cotisations**

GSM : 0475 314 687

Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be

Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.

Agenda des spectacles

Lundi 2 décembre 2019 à 20 h.	<p style="text-align: center;">LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surlet 20</p> <p style="text-align: center;">« Les enfants de coeur »</p> <p style="text-align: center;">Enregistrement en public de la RTBF</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.</p>
<p>Samedi 7 décembre 2019 à 20 h.</p> <p>Samedi 14 décembre à 20 h.</p> <p>Dimanche 15 décembre à 15 h.</p>	<p style="text-align: center;">COMBLAIN-LA-TOUR, salle Talier</p> <p style="text-align: center;">Les Z'atuvus présentent</p> <p style="text-align: center;">MEXI..I..ICO !</p> <p style="text-align: center;">Comédie de Michel Verdot</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 04 369 25 86 ou :roger.declaye@skynet.be</p>
<p>Samedi 14 décembre 2019 à 20 h.</p> <p>Dimanche 15 décembre à 14 h.</p>	<p>ROBERMONT –GRIVEGNEE centre de Loisirs, Rue du Bassin 119</p> <p style="text-align: center;">Lès Foûs Guides présentent:</p> <p style="text-align: center;">« La bonne adresse »</p> <p style="text-align: center;">Comédie en français de Marc Camoletti</p> <p style="text-align: center;">Rens.: Raymond Collin 0496 11 32 25</p>
<p>Samedi 21 décembre 2019 à 19,30 h.</p> <p>Dimanche 22 décembre à 14,30 h.</p> <p>Mardi 31 décembre à 19,30 h.</p> <p>Samedi 4 janvier 2020 à 14,30 h.</p> <p>Dimanche 5 janvier à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surlet 20 (Cafétéria)</p> <p style="text-align: center;">Revue de fin d'année</p> <p style="text-align: center;">« Des plumes et nous »</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.</p>
Dimanche 22 décembre 2019 à 14,30 h.	<p>ALLEUR -ANS, Centre culturel, Place des Anciens Combattants</p> <p style="text-align: center;">Belcantissimo présente:</p> <p style="text-align: center;">« L'Auberge du cheval blanc »</p> <p style="text-align: center;">Opérette de R.Benatzky</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 0485 15 48 78 ou: belcantissimoperette@gmail.com</p>

Dim. 22 décembre 2019 à 14h30

Centre Culturel d'Ans
Place des Anciens Combattants, 1 à Alleux

Belcantissima

présente



Opérette de
Ralph Benatzky

Direction artistique:
Maddy Mervin

Paf: 12€/seniors et étudiants: 10€/moins de 12 ans gratuit
Réservations: 0485/154878 ou belcantissimoperette@gmail.com



Hamoir
Aux Cinémas de l'Ormeau

Les ratuvs présentent une comédie de Michel Verdort



Salle Talier Comblain-la-Tour

samedi 7 décembre 2019 à 20 heures
samedi 14 décembre 2019 à 20 heures
dimanche 15 décembre 2019 à 15 heures



Réservations : 04 / 369 25 86
roger.declaye@skynet.be

Entrée
8€

Edit. resp. : Christian Dewitte - route de Filot, 7 - 4180 Hamoir

THEATRE
COMMUNAL
WALLON

LE TRIANON

20 rue Surllet - 4020 LIEGE

présente la **revue franco-wallonne**
de
Guy DIRICK et JACK

des plumes et nous!

La revue des fêtes 100% liégeoise

*De l'humour, des chansons, des plumes,
des paillettes et une petite dose de wallon !*



avec près de
20 artistes liégeois
du **Trianon** et du **JackShow**

Samedi **21 décembre 2019** à 19h30
Dimanche **22 décembre 2019** à 14h30
Lundi **31 décembre 2019** à 19h30
Samedi **4 janvier 2020** à 14h30
Dimanche **5 janvier 2020** à 14h30

BILLETTERIE : 04 342 40 00 (Mer-Ven. 12-17h) ou reservation.trianon@hotmail.be



réalisé avec l'aide
de la Fédération
Wallonie Bruxelles
- Service Théâtre



imprimé
Ville de Liège



Changement de Belgique - Action culturelle - Éditeur responsable : Paul Joffe, rue Surllet 20, 4020 Liège

MENU REVEILLON
31 DECEMBRE 2019
AU TRIANON

Boudins et charcuteries de nos régions

Entrée

**Bavarois de saumon, ses petits légumes
et son petit palet de foie gras**

Plat

**Confit de canard sauce automnale, son gratin de
pommes de terre aux cèpes et crumble de légumes**

Dessert

Farandoles de mini desserts

(moelleux griottes pistaches, Paris-Brest, tartelette citron, Opéra)

P.A.F. 70€ (spectacle, repas et animation)

Réservations : 04/342.40.00 du mercredi au vendredi de 12h à 17h

reservation.trianon@hotmail.be

Lès r'médes de docteur Sétomî Kinôte

- Extraits des « årmanachs dès qwate Matî »

Louwis WESPHAL.

Po lès-oûy :

On sâye de haper on mohon di deûs' treûs-ans ; on lî râye ine plome foû d' chaque vanê qu'on mète divins on vî tchâsson qu'a d'manou treûs nut' al djalêye : on mèt' çoula so sès-oûy, èt on n'èl bodje qui deûs djoûs après, adon, s'on-a co de mà, on pout sayî ôte tchwè, ou bin aler a Sinte Adîle (1895).

Po l'mâ d'tièsse :

On trimpe si tièsse divins on pot d'sirôpe, èt on d'meûre insi sins r'prinde alène, de tins qui lès doze-eûres sonèt ; adon, on s'mète tot près d'ine bone rodje sitoûve avou l'tièsse è bas, tant qui l'sirôpe seûye fondowe djus, èt pwis on s'mèt' ine èplâsse di hârpik so l'front ; s'on-a co de mà après l'avu bodjî, c'èst qu'çoula n'a rin fêt, adon, on pout-st-aler a Sint Lîdjî (1895)

Po l'mâ d'dint

On prind in-oû a deûs moyous èt on l'tchoûque è s'boke, adon, on s'assît l'coû so l'feû èt on d'meûre insi tant qu'i seûye cût deûr... ou bin on dwème tot l'tins qu'on a de mà...ou on d'meûre deûs djoûs sins-î tûzer. Si l'mâ n'passe nin, on s'èl va fé râyî. (1895).

Po-z-aveûr ine bèle vwès

On fricasse ine hovlète come on nètèye lès vères di quinquèt, avou treûs célèris d'Amérique : on home çoula a djon-coûrli pus bolant possipe ; adon on fome qwate pîpes di toubac' tchamossèyesins rêtchî èt on d'meûre deûs djoûs sins djâzer, ou bin on magne dèl gome arabique, ou bin, on beût on vère di bîre avou in-oû ou deûs, crous, spiyî d'vins, li djoû qu'on deût tchanter (1896).

Po-zaveûr dèl bâbe

On s'lave traze vèrdis è rote avou dèl rozêye di may cûte è l'êwe, èt pwis on s'mète ine cataplame divins lès rins fête avou treûs biloques di poûrcès siprâtchîs a poûssîre divins de mwèrtî d' pordjèteûou bin on mète ine sitreûte calote dîh-ans à long po qu'lès rècènes dès dj'vès stichèsse foû po l'minton, ou bin on s' dilâborêye li vizèdje avou de ston d' colon (1896)

Po bin dwèrmi

On s' pormonne dîh-eûres èl djalêye avou on sèyê d'sævion divins lès potches di s'tchimîhe tot fant dès clignètes è Flamind ; on hufèle li mizèréré divant totes lès botiques wice qu'on vind de froumadje di Héve, on rinteûre tot plorant, on s'rispwèsse come-i-fât so 'ne tchèyîre, on mousse è s'lét èt on tint sès-oûy avou sès deûts ; qwand on-èst bin-èdwèrmou, on mèt' sès brès' è creû èt on n' si dispiète qui qwand on n'èst pus nâhî : si çoula èst trop mâlâhèye, on beût de té avou dès pavwér

Po lès blanc-deûts :

On s'va piède on vèr'di al nut' avou s'deût è s'boque èt louquî è hôt tot sùvant in-ome qui pièd' dès çans' tote li vøye ; qwand il è-st-arèsté, on lî tape sès mins so lès-oûy po li drî èt on l'fêt-st-advîner tant qu'il âye dit l'nom qu'vos pwèrtez, adon vos corez lèyî pinde vosse brès' avou l'deût qu'vos-avez de mà deûs-eûres à long, d'vins l'lârmîre d'ine cève às crompîres, si

çoula n'convint nin, vos polez mète dès neûrs wants, ou bin l'fé côper. (1900)

Po n'nin trop' sonner po l'narène

On mèt' sès brès' è creû d'vins sès rins sins l'fé èsprès avou s'tièsse sitrindowe inte sès gngnos. On d'meûre insi disqu'a tant qu'on âye compté cwate mète, après çoula, on gripe al copète d'on tiér dè pus vite qu'on pout tot rat'nant si-alène, pwis on s'pind po l'minton à sou d'ine finièsse tant qu'on seûye èdwèrmou, ou bin on s'dit 'ne saqwè d'måva po s'fé haper 'ne vète sogne. (1900)

Po lès rinnètes

On tchûzih on djoû qu'i ploût come i fât èt on s' pormonne li vizèdje è hôt tot lèyant ploûre è s'boque tant qu'on s'âye ècrouquî deûs fèyes, pwis on-implihe ine gayoûle d'êwe di gotîre èt on mèt' trimper d'vins on pincê qu'a chèrvou a dorer on saint.

So l'tins qui l'pincê trimpe, on s'mète li hatrê d'zeû on covèt qu'a-st-on bon feû èt so l'quéel on-a sèmé dèl poussîre di moståde ; on d'meûre insi tant qu'on seûye div'nou blouwis' pwis on cwire après on marchand d'clicotes qu'a 'ne vwès d'ténor, on lî fêt prinde li pincê foû dèl gayoûle avou sès deûs p'tits deûts èt on s'mète ine bone couche di vèrdjale à coron dè gozî tot huflant. (1903)

Mi sonle-t-i qui...

Paul-Henri Thomsin

- Li ci qui n' a mây rin a dîre, djâse todi tofér po n' rin dîre.

Celui qui n'a jamais rien à dire parle inévitablement pour ne rien dire.

- Li ci qui dè toumer a sogne, dimin ou d' après, toum'rè d' sogne.

Celui qui a peur de tomber, bientôt, tombera de peur.

- Li ci qui, dè bon vî tins, rèye, si fêt on "dimin" plin d' tchoûl'rèyes.

Celui qui se moque du passé se prépare un avenir de pleurs.

- Dèl nut', on veût li mohe a feû, nin li neûr tchapê dès bordjeûs.

La nuit, on aperçoit la luciole, pas le chapeau noir des bourgeois.

- On n' mète pôr nin dè boûre al loce so lès rins d' ine tote souwêye crosse.

On n'étaie certainement pas le beurre à la louche, sur le dos d'une croûte de pain rassi.

Conjugaisons

(1) TCHANTER (g1, t1)

INDICATIF			
Présent	Imparfait	Passé simple	Futur simple
dji tchante ti tchantes i tchante nos tchantans vos tchantez i tchantèt	dji tchantéve ti tchantéves i tchantéve nos tchantîs vos tchantîz i tchantît	dji tchanta ti tchantas i tchanta nos tchantîs vos tchantîz i tchantît	dji tchanterè ti tchanterès i tchanterè nos tchanterans vos tchanterez i tchanteront
Passé composé	Plus-que-parfait	Passé antérieur	Futur antérieur
dj'a tchanté t'as tchanté il a tchanté nos-avans tchanté vos-avez tchanté il ont tchanté	dj'aveû tchanté t'aveûs tchanté il aveût tchanté nos-avîs tchanté vos-avîz tchanté il avît tchanté	dj'ava tchanté t'avas tchanté il ava tchanté nos-avîs tchanté vos-avîz tchanté il avît tchanté	dj'ârè tchanté t'ârès tchanté il ârè tchanté nos-ârans tchanté vos-ârez tchanté il âront tchanté
CONDITIONNEL		IMPERATIF	
Présent	Passé	Présent	Passé
dji tchantereû ti tchantereûs i tchantereût nos tchanterîs vos tchanterîz i tchanterît	dj'âreû tchanté t'âreûs tchanté il âreût tchanté nos-ârîs tchanté vos-ârîz tchanté il ârît tchanté	tchante tchantans tchantez	âye tchanté âyans (') tchanté âyez (âyîz) (') tchanté
SUBJONCTIF			
Présent	Passé	Imparfait	Plus-que-parfait
qui dji tchante qui ti tchantes qu'i tchante qui nos tchantanse qui vos tchantése qu'i tchantèsse	qui dj'âye tchanté qui t'âyes tchanté qu'il âye tchanté qui nos-âyanse tchanté qui vos-âyîse (âyése) tchanté qu'il âyèsse tchanté	qui dji tchantaha (tchantasse) qui ti tchantahas (tchantasses) qu'i tchantaha (tchantasse) qui nos tchantahîse (tchantahîs) qui vos tchantahîse (tchantahîz) qu'i tchantahîse (tchantahît)	qui dj'avahe (dj'avasse) tchanté qui t'avahas (t'avasses) tchanté qu'il avaha (il avasse) tchanté qui nos-avahîse tchanté qui vos-avahîse tchanté qu'il avahîse (il avahît) tchanté



Sur notre site de la Fédération culturelle wallonne.
Consultez et téléchargez
Vos brochures de Théâtre en wallon liégeois
En fichier PDF



Tèyâtes di marionètes Musée de la Vie Wallonne Musée de la Vie Wallonne Cour des Mineurs - 4000 LIEGE Rens. : 04/237 90 50 Programme complet disponible au Musée. Un spectacle interactif qui emmène grands et petits dans le monde merveilleux du théâtre traditionnel liégeois. Tous les mercredis à 14h30 et les dimanches à 10h30. Pendant les vacances scolaires : mardis et jeudis à 14h30. Entrée : 3€ par enfant.		
01 12 2019 04 12 2019 08 12 2019	10h30 14h30 10h30	Le mystère de St Nicolas
11 12 2019 15 12 2011	14h30 10h30	Tchantchès et la lampe merveilleuse
18 12 2019 22 12 2019	14h30 10h30	Li naissance

Tèyâtes di marionètes Théâtre Denis Prix des places adultes ou enfants : 3,5 € Carte de fidélité (10 cachets = 1 place gratuite (Disponible au théâtre)			
Dimanche	01 12 2019	10h30 et 15h00	Spectacle spécial avec la venue du Grand Saint Nicolas (Réservation obligatoire)
Mercredi	04 12 2019	15h00	Le pèkèt empoisonné
Dimanche	08 12 2019	10h30	La cage aux sortilèges
Mercredi	11 12 2019	15h00	La cage aux sortilèges
Dimanche	15 12 2019	10h30	La cage aux sortilèges
Mercredi	18 12 2019	15h00	La légende du Père Noël
Dimanche	22 12 2019	10h30	La légende du Père Noël
Lundi	23 12 2019	15h00	Le Noël du petit Nicolas
Mardi	24 12 2019	Fermé	Joyeux Noël
Mercredi	25 12 2019	15h00	Li Naissance
Jeudi	26 12 2019	15h00	Le prince qui rêvait
Dimanche	29 12 2019	15h00	La légende du Père Noël
Lundi	30 12 2019	15h00	Jean le peureux
Mardi	31 12 2019	Fermé	Bonne année

Théâtre de Marionnettes de Mabotte Rue Mabotte, 125 à 4101 Jemeppe Spectacle de marionnettes liégeoises Les mercredis et les dimanches Renseignements : M. Defays 04/233 88 61 De 3 à 6 ans	
Du mardi 19 au vendredi 29 décembre 2019	Noël en Ardenne

Tèyâtes di marionètes Musée Tchantchès République libre d'Outre-Meuse. Théâtre Royal Ancien Impérial Rue Surllet 56 à 4020 Liège. Réservations et renseignements : 04/342.75.75 ou www.tchantches.be Entrée 3,50 € Nouveau : Carte de fidélité			
Dimanche	01 12 2019	10h30	La punition du Père Fouettard !
Mercredi	04 12 2019	14h30	Les légendes de Saint Nicolas
Dimanche	08 12 2019	10h30	La légende de Saint Nicolas
Mercredi	11 12 2019	14h30	Le pèkèt empoisonné et l'élection de miss Nanèsse
Dimanche	15 12 2019	10h30	Le merveilleux Noël de Tchantchès et Nanèsse
Mercredi	18 12 2019	14h30	La naissance du p'tit Jésus chez Tchantchès
Dimanche	22 12 2019	10h30	La naissance du p'tit Jésus chez Tchantchès
Lundi	23 12 2019	14h30	Le réveillon du Diable
Mercredi	25 12 2019	15h00	Li naissance « version en liégeois : pour adultes
Dimanche	29 12 2019	10h30	Il était 3 X Noël d'après Ch.Dickens à la sauce tchantchès

Tèyâtes di marionètes Al vile Rouwale dè coq Avenue des Marronniers 166 4420 Saint Nicolas Tél : 04 233 76 35 ou 0475 70 10 04 Prix des places : 3.50 € par personne (adulte où enfant)			
Samedi	02 12 2019	15h00	Spectacle surprise pour la Saint-Nicolas

Po l' novèl an

C' èst l' moumint di v' sohêti 'ne bone annêye, come di djusse !

A totes lès cisses èt tos lès cis qui volèt co creûre qui lès 365 djoûs a v'ni nos pôrit, mutwèt, raminer on pô d' êwe, so l' molin di nosse djônêsse... Pus vite qui di nos-èmacraler d' in-an d' pus' so nos spales, nos pôris mutwèt mådjiner qui...

Bin awè, fré, i fâre bin mète tès ponnes âs pîds dè bon Diu:

On n' sâreût nin fé fé ine ahote â tins qui passe !

Ni t' fê nin dès mâs d' tiêsse, ni louke nin pôr a lu...

Ehâstêye-tu dè r'hâbiter li boneûr èt dè savu wice va-s'.

Asteûre qui nos n' polans riv'ni ènn' èrî, la qui l' annêye èst houte,

Ni loukans nin a 'ne djêye po rimète lès catches è fôr:

Nolu n' a mây doté qui nos-èstans dès-omes tot-oute

Et qui nos-avans, divins nos mins, on mouêse di trèzôrs !

Yan', nos l' avans mutwèt stu mins nos-avans fêt 'ne creû so totes nos mâcûles.

Esprindans nos djôyes... Lèyans aspiter dès sondjes di totes lès sôrs...

Alè djans, i n' èst mây trop târd po gangnî l' pârt di nosse vicârêye !

T' as co dès blawêtes d' èspwér divins tès-oûy... A la bone eûre !

Ureûs li ci qui pout ratoker l' feû di sès-èhowes !

Ritrossans nos manches po stronler l' poye di nos brouheûrs,

Tchèrians so 'ne vête d'ahèsses, touwans çou qui nos fêt l' mowe,

Ovrans sins r'la: "dimin" nos sètch'rè fou di spêheûr,

Si nos-avans l' has' dè creûre qui l' annêye a v'ni èst l' binv'nowe !

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pàrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 2^e mercredis à 14h

Les 3^e jeudis à 20H

Centre culturel Waux-Hill rue de la Géronst ère 10

Tel Lucien Brodure : 087/772627 - 087/771418

Supprimer bibliothèque de Vielsalm

CERKE DES SISESWALLONES DI STOU-MONT (nouveau depuis 201) (nouveau depuis 2019) Les 2^e mardis à 14h

Ancienne école communale

Tel 087/771418 – 087/773000 (Centre culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) 04/278.32.79

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye **Renseignements : 04/248.13.05**

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketches et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borquet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 18 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque communale Wauters

Avenue Cité Wauters 35

4040 Herstal Contact 0474/43 12 98

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0) 496703772. manu.pecqueux@gmail.com

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagne rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

Milchel Vincent—VIVRE ICI-les lundis à 15h50— l'expression wallonne de la semaine de Paul-Henri Thomsin« LIEGE ALLER-RETOUR »

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82—Mardis de 9 à 13h par l'animatrice Robert. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animatrice Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h - "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €** .

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.